

## Culture

La profondeur historique des échanges culturels franco-italiens est connue. Cette richesse est fondée notamment sur la forte présence de la France en Italie, par le biais d'institutions notoires comme l'**Académie de France à Rome – Villa Médicis**, l'**Ecole Française de Rome** et les **Instituts Français en Italie**. Cette présence couvre tous les champs culturels, soutenant en particulier le **spectacle vivant**, le **cinéma** (festival *Rendez-Vous*) et la **littérature** (*Festival della narrativa francese*). Cette très forte coopération culturelle, développée par un **accord franco-italien en 2006**, est le fruit d'une volonté politique continue de la part des deux pays.

### *I – Une relation culturelle enracinée et dynamique*

---

En matière culturelle et linguistique, l'objectif de la diplomatie française est de renforcer le rôle et la place de la France dans les échanges internationaux, notamment en assurant la promotion des productions françaises sur les scènes artistiques étrangères. Chaque année, des **saisons artistiques** rythment l'activité culturelle des deux pays, organisées par les multiples institutions de coopération. La France et l'Italie partagent également des événements comme la **Fête de la Musique** ou les **Journées du patrimoine**, ainsi, bien entendu, que des journées européennes comme la **Nuit Européenne des musées**. Ces activités sont soutenues par la **Fondation franco-italienne pour la création contemporaine NuoviMecenati**, qui regroupe des entreprises qui ont fait le choix de soutenir activement à la promotion de la relation culturelle entre les deux pays.

#### *Une saison artistique unique et pluridisciplinaire : La Francia in Scena*

L'Institut français d'Italie propose depuis 2015 une saison artistique nationale unique. Après l'organisation de grandes Saisons nationales (Suona francese pour la musique, FranceDanse, Face à Face pour le théâtre), ce nouveau rendez-vous privilégie les activités multidisciplinaires, l'innovation et la technologie, les partenaires publics et privés, en mettant en avant le meilleur de la création contemporaine française (musique, danse, théâtre, cirque, performances, installations). Elle s'appuiera notamment sur une coopération institutionnelle renouvelée entre les deux pays, dans le domaine musical par exemple.

Plus de 100 événements artistiques dédiés en priorité au public jeune, mais aussi au jeune public, proposés dans plus de 30 villes italiennes du nord au sud de la péninsule, sans oublier la Sicile et la Sardaigne.

#### *Arts visuels*

La coopération franco-italienne dans le domaine des arts plastiques se matérialise par de nombreux prêts réciproques d'œuvres d'art provenant des musées nationaux, ainsi que par la tenue d'expositions exceptionnelles montées en collaboration entre les deux pays.

Le Design est au cœur des rendez-vous de l'année 2016 avec le Salon du Meuble de Milan du 12 au 17 avril auquel seront présent de nombreux designers et éditeurs de design français,

dont François Mangeol à la Galerie de l'Institut français de Milan. La Cité du Design de Saint-Etienne représentera la France à l'occasion de la XXI Triennale du Design de Milan en septembre 2016. A Venise, à l'occasion de la Biennale Architecture, le Pavillon français proposera le projet de « Nouvelles du front, nouvelles richesses ? » porté par l'équipe Obras--Frédéric Bonnet / Collectif AJAP14 . Par ailleurs l'artiste Camille Henrot réalise sa première grande exposition personnelle en Italie à Rome avec la Fondation Memmo, et sera ensuite à l'honneur au Musée Madre à Naples et à Stromboli.

### Audiovisuel : cinéma, télévision

#### ○ Cinéma :

En matière de cinéma la présence française en Italie est traditionnellement forte : en 2014 quelques 54 films français (toutes productions confondus) ont été distribués en Italie et ont réalisé 6,2 millions d'entrées pour une part de marché de 6,8% (en troisième position après le cinéma national et le cinéma américain, et avant le cinéma britannique). L'Italie représente ainsi le troisième marché pour l'export des films français en Europe (après l'Allemagne et le Benelux), avec 7,2M€ de recettes. Deux films français figurent parmi le Top 20 de l'année 2014, *Belle et Sébastien* (1,2 millions d'entrées) et *Lucy* (1,1 millions d'entrées).



En 2015, plus de vingt films français sont sortis au cinéma (*Les Combattants*, *Qu'est ce qu'on a fait au Bon Dieu ?*, *La Famille Bélier*, *Le Dernier loup...*) témoignant de la vitalité et de la bonne forme du cinéma français.

Six films enregistrent à ce jour plus de 200 000 entrées : *Qu'est ce qu'on a fait au Bon Dieu* (632 000 entrées), *Le Dernier loup* (373 405 entrées), *Astérix – Le Domaine des Dieux* (308 473 entrées), *Mune, le gardien de la lune* (306 826 entrées), *La Famille Bélier* (270 722 entrées), et *Taken 3* (244 751 entrées).

Sous le parrainage des deux Ministres de la Culture, le Centre national du cinéma français et de l'image animée et son homologue italien ont signé mardi 21 mai 2013 à Cannes un accord bilatéral créant un fonds d'aide au développement de longs métrages, visant à développer des projets ambitieux en termes de **coproduction artistique**, avec une enveloppe annuelle de 500 000 euros.

L'Institut français Italia a organisé en 2015 une rencontre de coproductions France-Italie en pré-ouverture de son festival de cinéma *Rendez-vous* ("*Festival del nuovo cinema francese*"). Celui-ci, organisé avec le soutien d'Unifrance permet de maintenir et développer les liens entre le cinéma français et le cinéma italien, notamment en présentant le meilleur de la création française contemporaine, en passant par cinq villes de la péninsule, et en version originale sous-titrée.

○ **Audiovisuel :**

S'agissant des programmes audiovisuels français – en 2014 les ventes en Italie représentent 12,3M€ (troisième marché européen pour l'export, après l'Allemagne et la Belgique), le pays devenant également le premier acheteur de films d'animation français à hauteur de 6,9M€.

*Livres et réseau des médiathèques*

Le **Bureau du livre** de l'Institut français d'Italie a pour mission de promouvoir l'édition et les auteurs français en Italie.

Cette promotion passe notamment par l'organisation de **saisons ou cycles** centrés sur la littérature (FFF, le « festival de la fiction française ») ou le débat d'idées (« Perspectives critiques ») ; la collaboration avec les principaux rendez-vous du livre en Italie (la foire du livre de jeunesse de Bologne, le salon du livre de Turin, le festival littéraire international de Mantoue, Più libri più liberi à Rome, etc.) ; le dispositif des aides à la traduction du français vers l'italien (**Plan d'aide à la publication Casanova**).

Le Bureau du livre coordonne le réseau des bibliothèques des Instituts français de Milan, Florence, Naples et Palerme. Il collabore avec les bibliothèques de l'Institut français – Centre Saint-Louis à Rome et celles des Alliances françaises en Italie.



Le **Festival de la fiction Française** (*Festival della Narrativa Francese*), organisé par l'Ambassade de France en Italie et l'Institut Français Italia, se propose depuis six ans de présenter la **littérature de langue française** la plus **contemporaine** en invitant en Italie des auteurs français et francophones récemment publiés en traduction italienne. Avec près de 1 500 traductions en 2014, **le français est la deuxième langue la plus traduite en Italie**, après l'anglais. L'italien est la première langue de traduction pour la fiction française ; en France, l'italien est la quatrième langue de traduction après l'anglais, le japonais et l'allemand.

*II – Les acteurs de la diplomatie culturelle*

*Les acteurs de la diffusion de la culture française sur le territoire italien*

**L'Institut Français Italia**

**L'Institut Français Italia** est né le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Il regroupe le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Italie (SCAC) et les centres et instituts culturels français de Florence, Milan, Naples et Palerme. L'IFI regroupe l'ensemble des fonctions qui contribuent à la coopération avec les institutions culturelles italiennes et à la diffusion de la langue et de la culture françaises en Italie : manifestations artistiques, promotion du patrimoine, coopérations linguistique et universitaire, politique du livre et des nouveaux médias.

### Alliances Françaises

Les Alliances Françaises en Italie (au nombre de 36) favorisent non seulement la coopération linguistique, mais également la **coopération culturelle**. Elles favorisent tout au long de l'année les échanges entre la culture locale et les cultures française et francophone et œuvrent ainsi à la diversité et au dialogue des cultures. Présentes dans 17 régions, elles développent, en partenariat avec les collectivités locales, de nombreuses actions linguistiques et culturelles de réseau.

### *Autres institutions culturelles françaises en Italie*



#### L'École Française de Rome et le Centre Jean Bérard

L'École Française de Rome est un établissement public de recherche et de formation à la recherche sous tutelle du Ministère chargé de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Conçue d'abord comme relais romain de l'École française d'Athènes (1873), puis comme École d'archéologie (1874), elle est fondée en 1875 et occupe le Palais Farnèse, partagé avec l'Ambassade de France en Italie. Ses recherches portent sur de larges domaines, de l'archéologie aux sciences sociales en passant par l'histoire de l'art. Elle travaille en coopération avec le CNRS dans le cadre de projets de recherche comme ceux du **Centre Jean Bérard de Naples**, qui travaille à l'archéologie de Grande Grèce et de Sicile. L'École Française de Rome a participé en 2012 à un programme de l'Institut Français Italia dans le cadre de la préparation de l'Esabac, en offrant dans les lycées partenaires un programme de conférences d'histoire et d'histoire de l'art et de visites guidées menées par ses pensionnaires.

#### La Villa Médicis, Académie de France à Rome

Conçu comme un lieu idéal de rencontres franco-italiennes, la Villa Médicis joue un rôle important au sein de la vie culturelle romaine et européenne. Dans le cadre d'**échanges culturels et artistiques**, l'Académie de France organise des expositions, des concerts, des colloques ou des séminaires sur des sujets relevant des arts, des lettres et de leur histoire. Elle accueille des pensionnaires choisis sur concours pour permettre aux jeunes talents de la scène artistique française de bénéficier du cadre et des installations de la Villa et de s'inspirer de la création romaine, passée et présente.



#### L'Institut Français – Centre Saint-Louis

Il dépend de l'Ambassade de France près le Saint-Siège. Il travaille en collaboration étroite avec l'Institut français d'Italie sur plusieurs projets artistiques (festival de littérature, promotion de la Francophonie...)